

*Informateur*

**A.V.A.O.**



*Les Voitures Anciennes de l'Outaouais*

*C.P. 84055*

*Gatineau (Québec)*

*J8P 7R8*

3ième édition, vol.3

Mai et juin 1997

## *Cruisin' Nights*

*tous les mercredis soirs*

*au Country Style à compter du 7 mai...*



*1969 Pontiac 2+2*

*Propriétaires :*

*Louise et Lionel Lepage*

*Gatineau*

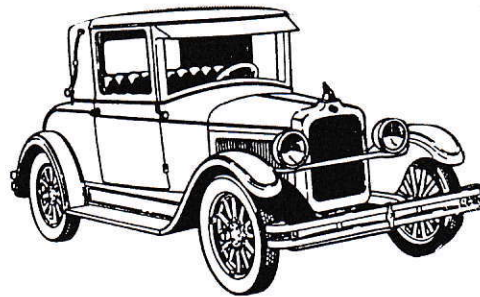




# SOMMAIRE

Le mot du président.....	3
On s'informe.....	4
Le babillard.....	4
Page couverture.....	4
Le coin du membre.....	6
Nouveaux membres.....	6
Espionnage.....	8
Messages spéciaux.....	8
Au féminin.....	10
La recette du mois avec Joanne Tassé-Joanisse.....	10
Le pouce vert avec Denise Pelletier.....	10
Horoscope au féminin.....	10
Saviez-vous que avec Gilles Boudreault.....	11
Juste pour rire.....	12
Les petites annonces.....	14
L'automobile en 1929 avec Lionel Chartrand.....	17
Activités.....	20-21
Parole de l'éditrice.....	22
Calendriers des activités.....	23
Calendriers de mai et juin.....	24-25

Bonne lecture!



## Conseil d'administration 1997

Jacques Lepage, président.....	663-4136
Gilles Audette, vice-président.....	669-7632
Conrad Larose, trésorier.....	663-6427
Nycol Labelle, secrétaire.....	561-6784
Christiane Tassé, directrice du journal et de la publicité.....	669-1982
Gervais Leclerc, directeur.....	663-8518
Michel Groulx, directeur.....	243-7815



## *Informateur*

Directrice de l'édition  
Christiane Tasse

Rédaction, mise en page et  
graphisme  
Christiane Tasse

Recherchistes  
Lionel Chartrand  
Gilles Boudreault  
Christiane Tasse  
Joanne Tasse-Joanisse  
Denise Pelletier

Ventes publicitaires  
Jacques Lepage  
Gilles Audette  
Christiane Tasse

Distribution  
Pauline Lepage

Photocopie  
Fredal



**CENTRE D'ALIGNEMENT  
ANGERS ENR.**

- Alignement
- Balancement
- Réparation  
du train avant

**PIERRE MONETTE**  
propriétaire

**(819) 986-6308**

1079 Chemin Montréal (Rte 148)  
Angers, Québec J0X 1B0

## *Le mot du Président*

**L**e moi de mai est arrivé, ce qui veut dire que c'est le départ de la troisième année de l'association Les Voitures Anciennes de l'Outaouais. Le temps est venu de sortir vos voitures et de profiter encore une fois de la belle saison pour vous amuser en groupe en participant aux activités que nous avons préparées pour vous.



Je tiens d'abord à remercier tout le personnel du restaurant Harvey's qui a eu la gentillesse de nous « endurer », si je peux dire, tous les mercredis soirs au cours de la saison hivernale. C'est maintenant le temps de nos Cruisin'Nights au Country Style, ce qui nous permettra de revoir un grand nombre de nos membres et aussi de rencontrer tous ceux qui ont joint notre groupe au cours des derniers mois.

Il est important de prendre note des dates de nos différentes activités que vous trouverez dans le calendrier d'activités du présent journal afin de ne rien manquer. Vous pourrez aussi y trouver tous les détails entourant ces activités.

Je vous incite tous à la prudence sur la route et je vous souhaite une merveilleuse saison. 1, 2, 3, GO!

Bonne route à tous!

Jacques Lepage  
Président



## Le babillard

Le 19 mars dernier a eu lieu la remise des trophées pour l'année 1996. Voici la liste des récipiendaires :

1. *Choix du président* : Roger Baldwin, 1950 Chrysler Royal;
2. *Choix du public, classe modifiée* : Gilles Boudreault, 1939 Pick-up International;
3. *Choix du public, classe classique* : Pauline Lepage, 1957 Chevrolet Bélair;
4. *Restauration* : Doug Hahn, 1930 Ford;
5. *Participation* : Lionel Lepage, 1969 Pontiac 2+2;
6. *Choix des membres, avant-guerre* : Conrad Larose, 1930 Ford;
7. *Choix des membres, après-guerre* : Gordy Moore, 1967 Corvette;
8. *Classe des modifiées* : Jean-Guy Côté, 1934 Oldsmobile;
9. *Plaque d'appréciation* : Jean-Pierre Sicard.

Nous tenons à féliciter tous nos gagnants, et à remercier tous ceux qui ont participé à la soirée. Un gros bravo à Gilles Audette pour l'organisation de cette soirée.

Le comité exécutif tient à remercier Yvette et Robert de la Gatineau Thèque pour l'utilisation de leur salle pour nos soirées, ainsi que pour les réunions de l'exécutif.

Comme par le passé, vous pourrez constater que plusieurs commanditaires offrent des rabais aux membres de l'AVAO. Soyons fiers d'être membre de notre association, et ayons toujours en notre possession notre carte, et présentons-la fièrement!

Pizza Pizza, voisin du Country Style, offre aux membres des rabais, sur présentation de la carte bien sûr. Demandez-leur les spéciaux lors de vos visites...

Nous demandons aux membres de prendre note de tous nos commanditaires-trophées et publicitaires qui paraissent dans le journal. Leur appui est primordial à la survie de notre association. Nous espérons que vous prenez connaissance de l'importance de les encourager. Si vous avez besoin de services, faites-vous un devoir de les supporter et dites-leur que vous êtes membre de l'AVAO. C'est notre façon de les remercier, et encore là, plusieurs d'entre eux offrent des rabais sur présentation de votre carte de membre.

La 50/50 débutera lors de nos Cruisin'Night. Continuez à nous encourager, peut-être vous serez le prochain gagnant! N'oubliez pas que les fonds ainsi recueillis servent à défrayer les coûts de certaines de nos activités. Vous êtes donc doublement gagnants. Bonne chance à tous!

## Page couverture

La photo de la page couverture a été prise au Lac Lemay en 1995, lors d'une séance de photos organisée par Michel Brière, membre de l'AVAO.

La 1969 Pontiac 2+2 est la propriété de Louise et Lionel Lepage. Ils ont vu pour la première fois cette voiture en 1993 lors de l'exposition de voitures anciennes à Granby. Elle était alors la propriété d'un monsieur de Rock Forest qui l'avait mis à vendre lors de cette exposition. Quelques semaines plus tard, soit à l'exposition de Stowe au Vermont, Louise et Lionel ont revu cette fameuse Pontiac avec encore la pancarte à vendre. Elle leur avait vraiment tombé dans l'oeil.

Ce n'est que l'année suivante, encore à l'exposition de Granby, soit en 1994, qu'ils ont été très surpris en apercevant encore la voiture à vendre. C'est alors qu'ils ont pris la décision, et ont pris possession de cette fameuse Pontiac.

Equipée d'un moteur 350 (original), transmission automatique, servo-freins et servo-direction, cette décapotable a un intérieur blanc impeccable.

Louise et Lionel ont mis leur voiture à vendre il y a quelques mois. On peut dire qu'elle est en parfaite condition. Avis aux intéressés!



# COMMANDITAIRES-TROPHÉES 1997




**FRITES** **HOT DOG** **HAMBURGER**

1220 de Neuville Masson-Angers  
Tél.: (819) 986-5555  
Prop. Marcel Proulx et Linda Peterson




**LA MAISON DU TROPHÉE**

*... beaucoup plus que des trophées*

356, boul. Maloney est  
Gatineau (Québec) J8P 1E4

TEL: (819) 663-7160 FAX: (819) 663-4742



Sherwin-Williams Canada Inc.  
11 Place du Commerce, Suite A  
Brossard, Québec  
J4W 2T9  
Bureau: (514) 465-2724  
Fax: (514) 465-0540

**Denis Dumoulin**  
Représentant des ventes



**MÉCANIQUE MOBILE J.D.R.**

dépannage et réparations générales  
autos & camions légers

47 Marie-Guyart  
Gatineau, Québec  
J8V 2T3

Prop.: **Daniel Guénard**  
Rés.: 561-5118  
Cell.: 775-1233




**MAC TOOLS** Outils Pour Des Techniciens De Renommée Mondiale  
Tools For The World Class Technician

**RICHARD LAVICTOIRE** Distributeur Autorisé  
**LUC BERTHELOTTE** Distributeur Autorisé

Page: (613) 787-1621  
Res: (819) 643-6453  
Fax: (819) 643-6454

Rés: (819) 669-1477  
Page: (613) 786-0558  
Fax: (819) 669-3748



**Sylvain Lepage**  
773-0529  
791-5820  
BOULANGERIE GADOUA LTÉE


150 boul. Industriel, Napierville (Québec) J0J 1L0  
(514) 245-3326 Mtl: (514) 397-1851 Fax: (514) 245-7609  
1-800-465-1364



**AUTO-ÉLECTRIQUE**

ALTERNATEURS --- DÉMARREURS  
DOMESTIQUES ET IMPORTÉS  
(RÉUSINÉS ET USAGÉS)  
SERVICE 24 Hrs (sur appel)  
(REMORQUAGE ET SURVOLTAGE DISPONIBLE)

495 BOUL. ST. RENÉ EST GATINEAU (CENTRE FARLEY)  
TÉL.: (819) 643-4838 FAX: (819) 643-9221



**CROCODILE DELI • BAR**

960, Boul. Maloney O.  
Gatineau, Québec  
J8T 3R6  
Tél.: (819) 243-5000  
Fax: (819) 243-9214



## Nouveaux membres

### Renouvellement

Roger Baldwin, 1950 Chrysler Royal  
Henry et Cécile Beaulieu, 1956 Mercury  
Gilles Boudreault, 1938 Studebaker Président, 1939 Pick-up International, 1975 Dodge Dart  
Michel Brière et Francine Renaud, 1922 Studebaker, 1929 Buick  
Michel et Micheline Brunet, 1932 Ford  
Yves Chartrand et Claire D'Aoust, 1947 Chevrolet  
René et Rachelle Chatelain, 1930 Ford, 1955 Chevrolet Bélair  
Pierre et Pauline Daviau, 1962 Volkswagen Beetle  
Denis Dumont, 1970 Plymouth Cuda  
Daniel et Dolly Girouard, 1964 Chevrolet Impala  
Brian Knebel et Roxanne Crête, 1956 Pontiac Catalina  
Donald Laurin et Rita Beausoleil, 1947 Pick-up International  
Michel et Chantal Mercier (Park Lane Café)  
Robert et Jocelyne Morrissette, 1930 Ford Model A  
Marc Paquet et Tina Labrecque, 1955 Pontiac Catalina  
Claude Pépin et Julie Béland, 1976 Dodge Aspen  
Réal et Simone Proulx, 1930 Ford  
Claude et Denise Renaud, 1964 Oldsmobile Starfire, 1956 Pontiac Star Chief  
Hilaire Renaud et Gabrielle Brazeau, 1965 Thunderbird, 1939 Dodge Coupe  
Paul et Lynne Roy, 1957 Chevrolet  
Yvon Trudel et Francine Charbonneau, 1968 Chevelle Malibu

### Nouvelles inscriptions

Gilbert Thibault, 1969 Corvette Coupe  
Sean Poirier, amateur  
Omer Paul et Nicole Girard, 1968 Dodge Pick-up  
Richard Martin et Cécile Quesnel, 1956 Ford Fairlane, 1949 Mercury  
Paul Lemieux et Julie Girouard, 1931 Ford Model A  
Guy et Mireille Cadieux, 1973 Barracuda  
Jeannine C. Langevin, amateur  
Daniel et Anne Arvisais, 1974 Buick conv., 1966 Mustang

*Bienvenue à tous!*



Jacques Lepage, président, et Gilles Audette, vice-président remettant le trophée du Choix du président à Roger Baldwin lors de la soirée de remise de trophées le 19 mars dernier.

**PAUL  
ROY  
TRUCKING**

- LOCATION D'ÉQUIPEMENT
- CAMION À L'HEURE
- SABLE - GRAVIER
- TOP-SOIL - FILL
- PIERRE CONCASSÉE
- DÉBLAIEMENT DE LA NEIGE



Tél. : 669-5069



1376, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU (QUÉBEC) J8P 1J3



**Alliance R.C.**

SERVICE  
3%  
MINIMUM

Roland Chénier  
Courtier immobilier agréé  
tél.: (819) 568-3582

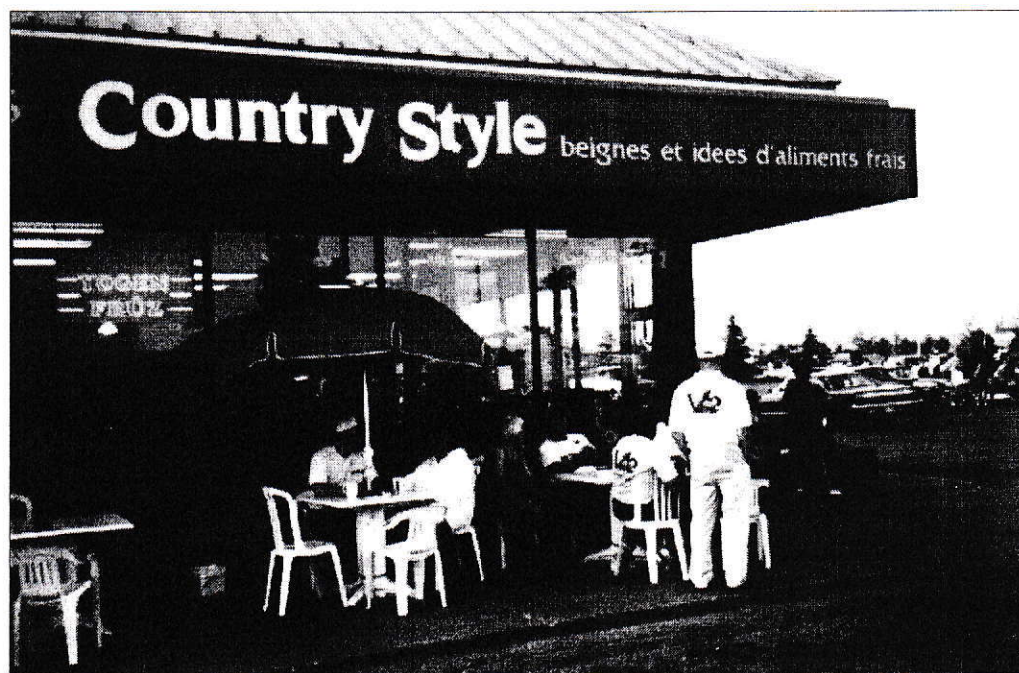
1005-E, ST-RENÉ OUEST, GATINEAU (QC) J8T 7A1 • TÉL.: (819) 568-3582  
FRANCHISÉ INDÉPENDANT ET AUTONOME





# Cruisin' Nights

*Tous les mercredis soirs  
à compter du 7 mai 1997  
au Country Style Beignes  
Chemin de la Savane  
à Gatineau*

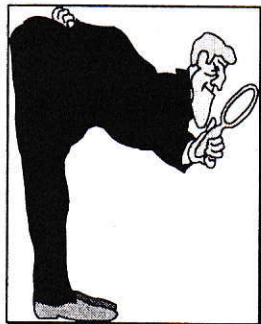




# Le coin du membre...

## Espionnage

Saviez-vous que nous avons un membre très doué dans le club? En effet, Jim Labelle a obtenu son certificat d'enseignement, après 4 ans d'études en cours du soir!



Toutes nos félicitations, Jim, et ne lâche pas! Nycol mérite en tout cas son diplôme de secrétaire... Elle l'a appuyé durant toutes ces années et a pris beaucoup d'expérience pour devenir... notre secrétaire. Bravo!



Ne demandez jamais à Gilles Audette d'aller faire des achats aux Etats-Unis, en argent américaine. Quant on dit qu'il paie 300\$ US au lieu de 3\$, faut le faire. Un erreur, ça arrive, mais il aurait pu avoir une m... belle paire de lunettes à triple foyers à ce prix là!

Si vous entendez parler de marmotte à ce temps-ci, demandez à Jim Labelle pourquoi. Après tout, on ne l'a pas vu de l'hiver!

Le beau temps est arrivé (ou presque), et c'est le temps de se ballader en voitures anciennes, ou en ...bicyclette. Mais c'est vraiment pas drôle quand on s'aventure sur un petit pont de planche en bicyclette et que la planche ne tient pas le coup! Résultat? On se ramasse assis dans quelques pieds d'eau! Demandez à Gail Wallingford (Moore) si l'eau était froide...

J'vous dis que c'est pas drôle les discussions Chez Clauda entre les fans de GM et ceux de Mopar! Jean Anderson appelle cela de l'animosité ou animaux-zité, c'est comme vous voulez!

Y paraît que Michel et Micheline Brunet ont presque terminé la restauration de leur Ford 1932. On la

verra sur la route d'ici quelques semaines. J'ai bien hâte de la voir!

Les membres n'ont pas été très bavard cette fois-ci. Mais avec l'arrivée de la saison, attention aux gaffes! Vous pourriez être pris par surprise!

## Messages spéciaux

Au nom de tous les membres de l'AVAO, le comité exécutif souhaite un prompt rétablissement à notre aîné Henri Brazeau qui est hospitalisé depuis quelques temps suite à une chute. On me dit qu'il va un peu mieux, mais il n'est pas très fort. Bon courage à son épouse Yvonne qui passe ses jours et nuits à son chevet.

D'autres de nos membres ont eu des problèmes de santé dernièrement, entre autre René et Rachelle Chatelain, Lyne Sicard, Lucien Lamoureux et notre président Jacques Lepage. Tous semblent s'en remettre assez bien, et nous leur souhaitons tous de revenir en forme très tôt!

Notre petit Richard Pelletier, membre honoraire, qui est atteint de la leucémie, a lui aussi été hospitalisé il y a quelques jours, mais il tient bon. Il est revenu chez lui, et nous lui souhaitons tout le courage possible pour poursuivre son combat...

Un prompt rétablissement à tous ces membres!



ASSOCIATION DES TRAUMATISÉS CRANIO-CÉRÉBRAUX  
RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Nom : FRANCINE PROVOST

Association des traumatisés cranio-cérébraux  
98, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 3W5

Tél. : (819) 770-8804 • Fax : (819) 770-9868



*Dites que vous l'avez vu dans l'Informateur!*



**Grossiste en vente et installation  
Mécanique Générale**

422, boul. Maloney O.  
Gatineau, Qc. J8P 6W2

Tél.: (819) 643-3042  
Fax: (819) 643-2709



Gaz Bar 663-7256

**GATINEAU XL**

261, boul. Maloney  
Gatineau  
(Québec) J8P 1C3



**Paul Dubé, prop.**

**Danse mobile**  
**MILA TECK**  
Michel Louzon  
DJ. SEBASTIEN LABELLE **663-8498**



**Restaurant  
Saumure**

Le Traiteur

La bonne cuisine à votre service  
Banquets :

• Mariages • Baptêmes • Fins de soirées • Party de bureau  
• Après funérailles • Toutes occasions • Fêtes au lard • Sandwich assorties

369, rue Main, Gatineau, Qc J8P 5K6  
ROCH - Tél.: 663-2342 - 669-6978

**BERNIE'S AUTO REPAIR**

- Repairs to most makes and models
- Inboard / Outboard motor maintenance
- Small engine repairs
- Registered IMMOBILIZER installer
- Courtesy car available



1045 Belfast Rd. Ottawa. Ont. K1B 3S2

**BERNIE LAROSE • 748-7106**

**AUTOMOBILE  LOCKSMITH**

- Specialist in Automobile ~ Motor Bike ~ Boat Keys
- Cars Opened
- Locks Repaired
- Keys cut by Code all Types, American ~ European Cars
- 24 hour Mobile Service
- 745-5625      745-LOCK

Raymond Girard

Owned and Operated by Girard's Lock & Key



**RADIATEUR  
L.D.**

DISTRIBUTEUR  
AUTORISÉ



RADIATEURS - CHAUFFERETTES  
RÉSERVOIRS D'ESSENCE  
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

24 Gréber, Gatineau, Québec J8T 3P5 **243-9759**



**Les Pneus R.L. Em.**

670, rue Notre-Dame, Gatineau (Québec) J8P 1N2  
Jour / Soir : 663-9207    Pagette : 593-8312 / 24 h.  
Fax : 663-9209

Alignement  
Équilibrage de roues  
Changement d'huile  
Freins  
Service de route 24 h.



Richard Charbonneau & Louis Brassard, props.

20 autres marques de pneus disponibles



## Tarte "Cream Puff"

### La recette du mois

avec Joanne Tassé-Joanisse 

#### Croûte :

- 1/2 tasse d'eau
- 1/4 tasse beurre ou margarine
- 1/2 c. à thé de sel
- 1/2 tasse farine tout usage
- 2 oeufs

#### Garniture :

- 3/4 tasse de sucre
- 1/3 tasse farine tout usage
- 1/8 c. à thé de sel
- 2 oeufs légèrement battus
- 2 tasses de lait
- 1 c. à thé de vanille
- 2 tasses de crème à fouetter, séparées
- Sauce au chocolat et/ou framboises fraîches (optionnel)

Dans une grande casserole, amener l'eau, le beurre et le sel à ébullition. Ajouter la farine d'un coup et remuer jusqu'à consistance d'une boule légère. Retirer du feu. Ajouter les oeufs en battant, un à la fois, et continuer à remuer vigoureusement jusqu'à ce que le mélange devienne léger et luisant. Verser dans un plat à tartes de 9" et cuire au four à 400° pendant 30 à 45 minutes. Laisser refroidir complètement.

Garniture : Combiner le sucre, la farine et le sel dans un bain-marie. Ajouter en remuant les oeufs et le lait jusqu'à consistance légère. Cuire en remuant constamment jusqu'à épaississement. Retirer du feu; ajouter la vanille et refroidir. Incorporer dans 1 tasse de crème fouettée et verser sur la croûte. Recouvrir du reste de la crème fouettée. Réfrigérer pendant 2 heures. Garnir de sauce au chocolat et/ou de framboises si désiré. (6-8 portions)



## Studio Ja-Na

Prop. : Nathalie Mayer  
Technicienne en pose d'ongles  
et manucure

48 Promenade du Portage  
Hull (Québec)

(819) 773-2882

(Division du Studio de bronzage Palm Beach)

## Le pouce vert

avec Denise Pelletier

### Muguet

**L**e muguet est une plante vivace à rhizome ramifié. La tige est herbacée et dénudée. Elle mesure entre 10 et 20 cm de hauteur. Les feuilles, au nombre de 2, apparaissent à la base. Elles sont gainées et se déplient en grandissant. Elles sont glabres, elliptiques et lancéolées. Le sommet de la tige porte une petite grappe de 5 à 10 fleurs pendantes, ressemblant à des petites clochettes de couleur blanc pur.

Leur parfum est doux et capiteux. La floraison commence en mai et dure jusqu'au milieu de l'été. Les fruits sont de petites baies rouges de la grosseur d'un pois.

tanément dans les bois et les taillis de montagne ou dans les forêts de hêtres, dans les sous-bois et divers lieux ombragés, mais aussi dans le gravier calcaire. Au jardin, on l'emploie pour les bordures, les rocailles ou devant des arbustes. On peut le forcer à l'intérieur

Dans ce cas, enterrer le rhizome dans un pot plein de terre et de sphaigne, couvrir avec un plastique pour conserver une température élevée et garder à l'abri de la lumière pendant 10 jours.

Exposition : mi-ombrée ou ombrée.

Température : tous les climats, le muguet supporte le froid.

Denise

Le muguet pousse spon-

## Horoscope au féminin

### Taureau

#### Changement = Positivisme

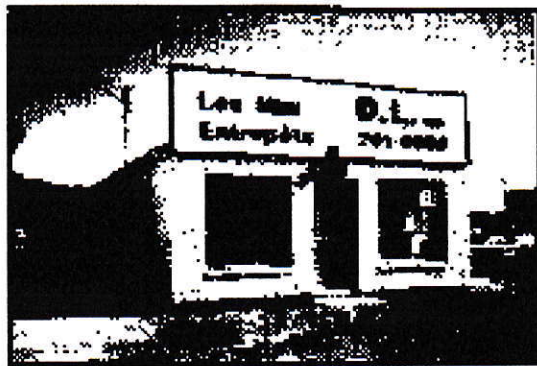
Vous chargez maintenant cornes en avant vers l'optimisme. Vous bâtissez un avenir à votre mesure. Côté travail, vous faites des bonds en avant. Des événements extraordinaires peuvent arriver à tout moment. L'étranger vous attire. Vous pourriez vous transformer en globe-trotter et revenir avec une somme d'informations précieuses pour votre carrière.

### Gémeaux

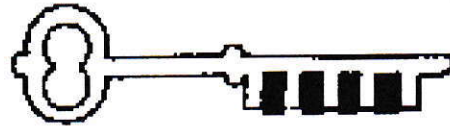
#### Changement = La bonne direction

Vous ne savez pas quoi décider. C'est pourtant une grande période de préparation pour l'avenir. Un jour, vous êtes capables de déplacer des montagnes, le lendemain, vous abandonner. Vous vous perdez dans des expériences sans valeur et vos hésitations vous conduisent à l'échec. Reprenez-vous! Vous pouvez faire des choix positifs, en amour comme en affaires.





## LES MINI ENTREPÔTS D.L. ENR.



**ENTREPOSAGE  
DE TOUT GENRE**

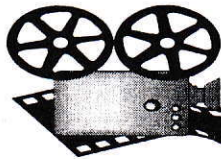
**(819) 281-0096**

***Vous cherchez un endroit pour entre-  
poser votre voiture cet hiver?***

Faites confiance aux mini entrepôts D.L.enr.

*Spécial pour les membres de l'AVAO sur présentation  
de votre carte de membres*

*Réservez votre place maintenant!*



*Saviez-vous que...* avec Gilles Boudreault

1. Duryea Motor Wagon Co. fut la première compagnie américaine à s'établir pour construire des automobiles à essence.
2. Charles W. Nash fut nommé président de General Motors ; Walter P. Chrysler travailla sous sa direction à titre de gérant du plan de Buick.
3. La production de voitures a atteint 3,555,792. Chevrolet est en tête avec 671,546 unités, suivi de Ford avec 429, 674. Puis suivent en ordre Plymouth, Buick et Dodge.
4. Chrysler a offert un contrôle électronique qui rend le rétroviseur non éblouissant lorsque les lumières des voitures reflètent sur sa surface.

\* D'après le livre Chronicle of the American Automobile, de J.M. Flammang



## Juste pour rire!

Un fou se rend chez un emballeur :  
"Il faudrait une boîte d'un centimètre sur  
un centimètre et de quinze mètres de long,  
demande-t-il. C'est pour déménager la  
corde à linge!"

\*\*\*\*\*

La maman : Ça ne sera pas long, je vais  
changer le bébé.

Le père : Prends-en donc un moins  
braillard!

\*\*\*\*\*



# N'oubliez pas notre rendez-vous du 1er juin au Byward Market

## **M A I**

Odette Lamoureux, 4  
Lauraine Charbonneau, 5  
Gervais Leclerc, 15  
Rhéal Brazeau, 19  
Linda Perterson, 19  
Joanne Tassé, 27  
Rita Lamoureux, 29  
Micheline Brunet, 30

## **J U I N**

Pauline Daviau, 9  
Michel Groulx, 10  
Raymond Bédard, 11  
Daniel Guénard, 12  
Jean-Claude Garand, 14  
Jacques Ménard, 14  
Donald Laurin, 16  
Julie Girouard, 24  
Gilles Boudreault, 28

# Bonne Fête à tous!





N'oubliez pas les  
4 à 7 du Crocodeli

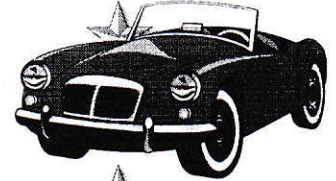
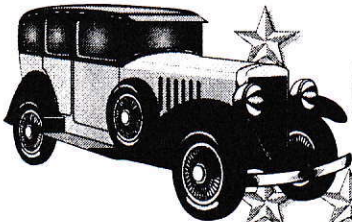
# CROCODELI



*Le rendez-vous  
du dimanche  
matin!*

*On y trouve  
le meilleur  
Smoke Meat  
en ville!*

## DELI & BAR



Commanditaire-trophée

# Nouvelle administration

960, boul Maloney ouest  
Gatineau, Qc  
(819) 243-5000



## Divers à vendre

Vieux musquet (fusil) à vendre et autres antiquités. 1954 Juke-box Seeburg, 1,400\$ négociable. Glacière Pepsi et Coca-cola des années '50, négociable. Yves Chartrand 643-9021.

Moteur et transmission pour Cadillac 1967, 427 cu., 50,000 milles, 395\$; transmission pour Cadillac 1959, 125\$. Lionel Chartrand, 986-2557.

4 pneus Goodyear, 670-15, Super Cushion Deluxe, White Walls, environ 4,000 milles d'usure. Demande 270\$ pour les 4 plus roue de secours (spare). André Bourguignon, 246-1344.

Continental kit pour auto; pièces pour 1937 Chevrolet; pièces pour 1940 Chevrolet; pièces de Tow car 1981-87; pièces de jeep CJ5 ou CJ7; pièces pour 1966 T-Bird avec moteur 428; Guy Paquette, 595-1812; pagette 786-8737.

Système d'exhaust pour 1962 Chevrolet V8, single exhaust au complet, comme neuf. Prix à discuter. Lucien Lamoureux, 243-3074.

## Autos à vendre

1970 Ford Mustang rouge, toit noir, sièges baquets, console automatique, servo-direction, etc. Louis St-Martin au 986-9209.

1969 Pontiac 2+2, décapotable, moteur 350, excellente condition, prix à discuter. Lionel Lepage au 663-9198.

1971 Oldsmobile Cutlass, moteur 350 Rocket, peinture neuve, couleur brun. Demande 3,800\$. Lionel Chartrand au 986-2557.

Corvette 1977, couleur originale (orange brûlé), 3 vitesses automatique, 47,000 milles, 1 propriétaire, toute originale, jamais sortie l'hiver, toit amovible,

cruise control, porte-bagages, vitres teintées, vérification de sécurité, évaluée entre 15,000\$ et

16,000\$, excellente condition. Demandez Jean-Paul Tessier au (613) 591-1887.

1975 Cadillac Coupe de Ville, entier ou en pièces. Louis St-Martin, 986-9209.


1963 Cadillac, toute équipée, peinture neuve. Pour visiter, Ernest Lamoureux, 568-0879.

1970 Ford Mustang, 4,000\$ négociable. Stéphane Lalonde, 669-7985.

## Recherche

Recherche pièces pour 1965 Buick Skylark et pour 1956 Austin Princesse; 4 roues de broches chromées pour un gros Ford ou T-Bird; Guy Paquette, 595-1812; pagette, 786-8737.

*Vous désirez faire paraître une annonce dans l'Informateur? C'est gratuit pour les membres de l'AVAO; cependant des frais de 3,00\$ par parution seront chargés si vous désirez faire paraître une photo. Contactez-moi au plus tard le 25 juin pour faire paraître une annonce dans le prochain journal, au 669-1982.*

LÉVESQUE MARCHAND 

WELCH & COMPANY

Comptables agréés / Chartered Accountants

**Bernard Chartrand, B.A.A.**

139, boul. de l'Hôpital  
Gatineau (Quebec) J8T 8A3

Téléphone (819) 568-4234  
Télécopieur (819) 568-4250





Atelier de débosselage  
Pièces d'auto usagées  
Air climatisé  
Alignement  
et autres

380 LABROSSE  
GATINEAU

*A votre service depuis 1944*

Spécial pour membres  
de l'AVAO  
25% de rabais sur  
lavage d'auto intérieur  
et extérieur  
Réduit à 15.00\$

## Assurances



TM



**Rochefort,  
Perron,  
Billette  
& Associés Inc.**  
ASSURANCES

**Tarification très avantageuse**

Tél.: 1-800-363-5166  
(partout au Québec)

## Les Avantages du Silver Wheel Plan™

Conçu spécialement pour répondre aux besoins des propriétaires de **VOITURES ANTIQUES, CLASSIQUES** et à **VALEURS SPÉCIALES**.

- Conçu pour deux catégories de voitures:
  - a) Antiques et Classiques (25 ans et plus)
  - b) à valeurs spéciales (15 à 24 ans);
- L'assurance est émise selon une valeur agréée (évaluation requise);
- Limite territoriale: Canada et États-Unis;

- \* Boni pour non sinistre: 5% par année, 15% maximum;
- \* Protection automatique sur nouvelle acquisition ou sur voiture de remplacement limitée à 25 000 \$ (*Silver Wheel doit en être avisé dans un délai de 30 jours*);
- Service de réclamations professionnel et efficace;
- \* Conçu pour des voitures non utilisées comme véhicule principal ou comme moyen de transport régulier.

\* Exclusifs aux assurés de Silver Wheel Plan





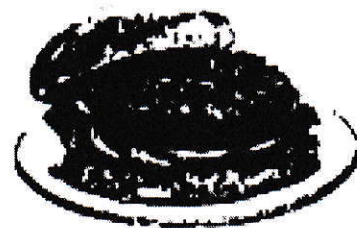
**FRITES**

*Spéciaux à venir!*

**Chez CLAUDA**



**HOT DOG**



**HAMBURGER**

*Maintenant licencié  
Bière en fût et vin!  
Terrasse ouverte*

1220 de Neuville, Masson-Angers  
(819) 986-5555

*Ouvert jusqu'à minuit du  
jeudi au samedi  
Fermeture à 22h00  
sur semaine*

*20% de rabais aux membres de l'AVAO, sur présentation de la carte de membre  
(sauf sur spécial et aux détenteurs de carte seulement)*

## Exposition de voitures anciennes de Gast à Strasbourg

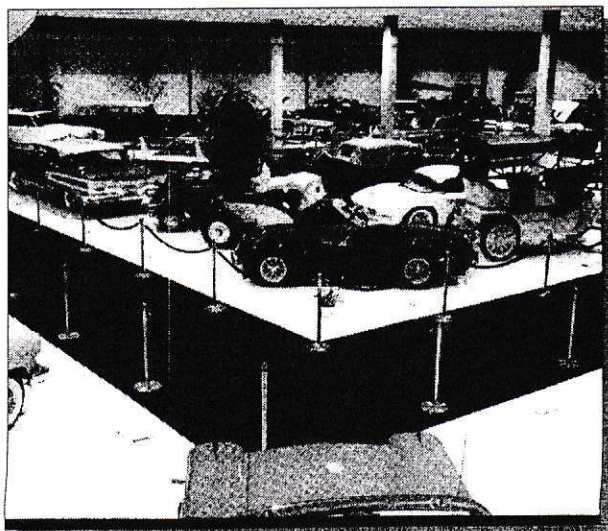
Pauline et Jacques Lepage ont vécu une aventure extraordinaire lors de leur séjour à Strasbourg il y a quelques semaines. Ils ont visité l'exposition de voitures classiques *Gast* à Strasbourg près de Lancaster, et m'ont avoué que leur séjour a été fantastique.

Pauline m'a demandé de vous faire part de cette visite et incite les membres à aller visiter cette exposition, ou si vous préférez ce musée, si jamais vous allez dans le coin.

"Ce fut vraiment formidable, a-t-elle ajouté, et j'aimerais que tu en parles à tous les membres; c'est vraiment quelque chose à voir..."

Vous pouvez y trouver des voitures exotiques hors de l'ordinaire que vous ne retrouverez jamais ailleurs. C'est une vraie histoire d'amour avec l'automobile...

Avis aux mordus des classiques!



*Exposition de Gast  
Ouvert 7 jours par semaine  
à l'année!*



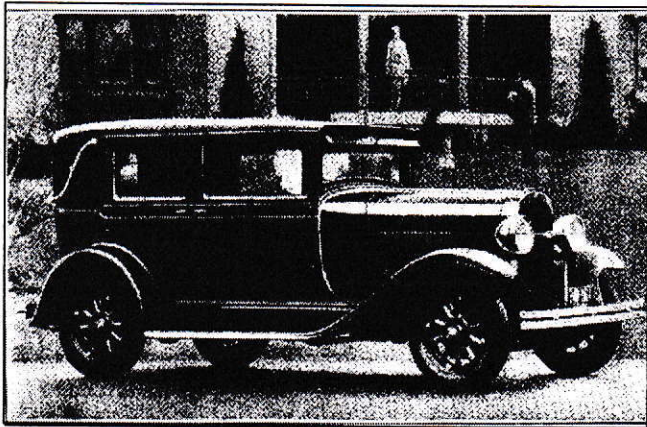
# L'automobile en 1929...

avec Lionel Chartrand

Toutes les informations contenues dans cette rubrique ont été tirées de *La Revue Moderne*, publiée à Montréal en février 1929.

## Oldsmobile 1929

Sans avoir subi aucun changement radical, la Compagnie ne croit pas qu'elle doive faire des changements dans le seul but de donner à ses voitures un aspect nouveau. La Oldsmobile fait preuve cette année d'un perfectionnement remarquable, tant dans la puissance du moteur que dans le style de la carrosserie. Toutes les voitures fermées ont des sièges qu'on adapte à volonté. Les coupés ont des portes plus grandes, et des freins aux quatre roues. Les modèles 1929 se divisent comme suit : landaue-sedan, sedan à quatre et à deux portes, coupés de sport, routière de sport et phaéton de sport.

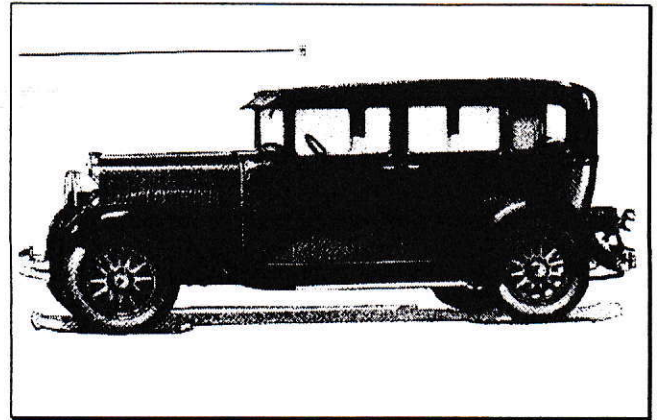


Oldsmobile 1929

## Dodge 1929

Le nouveau sport Senior Six. On y remarque de l'originalité et la proportion des lignes qui font de ce sédan sport l'un des plus impressionnants de la série Senior Six que Dodge Brothers a récemment annoncée. L'équipement standardisé comprend pare-chocs avant et arrière, ratelier pour malles, deux roues de réserve avec pneus placés dans les garde-boue avant découpés. Les agencements inté-

rieurs donnent l'impression d'une carrosserie pour passagers.



Dodge 1929

## Hupmobile 1929

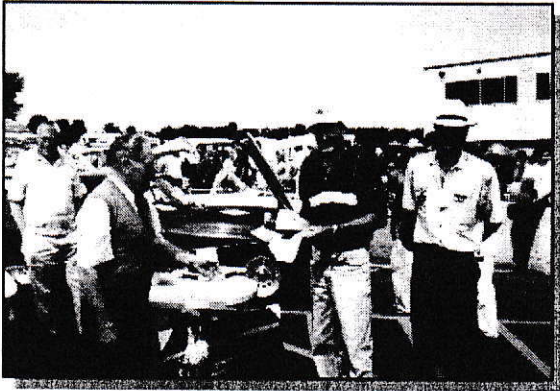
Routière Hupmobile Six de sport de belle apparence. Elle appartient aux nouveaux modèles spécialement dessinés par les ingénieurs de la Hupmobile qui sont de la série dite « Nouveau Siècle ». Les nouveaux Hupmobile ont six et huit cylindres. Cette routière est à six cylindres. Ces nouveaux modèles sont très améliorés. Les parties améliorées sont : le radiateur, les portes, les garde-boue, le réservoir à gazoline qui est caché par une couverture en métal qui recouvre en même temps le ressorts, les pare-chocs qui sont plus solides et plus conformes aux lignes de l'auto, le contrôle de l'accélérateur, les freins, le volant. Les ingénieurs ont aussi cherché à rendre cet auto plus silencieuse et à éviter toute vibration.





# 4<sup>i</sup>ème Exposition annuelle de l'encan Larose

*Dimanche, le 8 juin 1997  
à compter de 9:00*



- ⇒ Plusieurs prix seront décernés
- ⇒ 2 consommations par voiture
- ⇒ 2 coupons-rabais pour repas du midi
- ⇒ Maximum de 45 voitures

Les fiches d'inscription devront être remises à un des membres du comité exécutif au plus tard le 25 mai 1997. L'entrée est gratuite pour les membres et les non-membres devront déboursier 5,00\$. Vous pouvez arriver à 8:00 pour le petit déjeuner. Pour de plus amples informations, veuillez contacter Yves Chartrand au 643-9021.

8

## Fiche d'inscription 4<sup>i</sup>ème Exposition annuelle de l'encan Larose

Nom \_\_\_\_\_

Voiture(s) \_\_\_\_\_

No. membre de l'AVAO \_\_\_\_\_

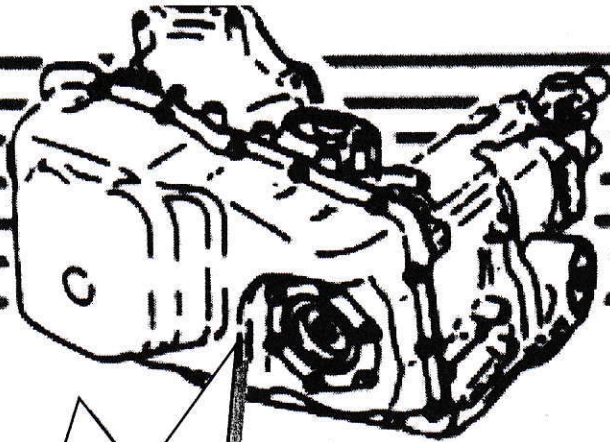


# GARAGE MARCEL ENR.

Votre spécialiste depuis 27 ans dans l'Outaouais

771-6666

576 boul. St-Joseph  
Hull, Qc.



\* TRANSMISSIONS

\* EMBRAYAGES

\* DIFFÉRENTIELS

Changement d'huile à transmission  
incluant huile, filtre et vérification de  
l'embrayage

Spécial!  
15%

Rabais à tous les membres de l'AVAO sur  
présentation de leur carte de membre!



## RESSORTS GATINEAU

919 boul. MALONEY Est, Gatineau

663-7789 — 663-7780

Nous réparons ressorts pour toutes marques  
d'autos et camions.

INSTALLATION de coussinets

pour balanciers et INSTALLATION

d'attaches pour remorques "trailer hitch"

ESSIEU complet pour

fabrication de remorque

INSTALLATION de:

AXE de FUSE (Kinpin)



Le spécialiste du bureau

### Fredal

Office Specialist inc

Tout pour le bureau

- Papeterie
- Ameublement
- Ordinateurs
- Appareils à dictées / Déchiqueteuses
- Caisse enregistreuse

GATINEAU 15, Valcourt UNITÉ 3 J8T 8H1 • Tél.: (819) 561-5611 Fax: (819) 561-5545

OTTAWA 251, Dalhousie K1N 7E1 • Tél.: (613) 789-5521 Fax: (613) 789-6171

# GATINEAU HÈ\$UE

107 1er ave.  
Gatineau Qc J8P 4Y7  
Contacter Yvette ou Robert (819) 643-5996



## *Club Price*

Les 24 et 25 mai prochain, il y aura une exposition de voitures anciennes au Club Price. Tout ceux qui participeront à cette activité se verront remettre une carte d'abonnement d'un an au Club Price en plus des repas. Hâtez-vous à donner votre nom si vous êtes intéressés.

Vous pouvez contacter les responsables de cette activité au plus tôt : Jacques Lepage (663-4136) ou Gilles Audette (669-7632).

## *Byward Market*

C'est le 1er juin prochain qu'aura lieu l'exposition au Byward Market à Ottawa. 50 personnes ont répondu à mon appel, et je vous en remercie. Vous recevrez sous peu votre confirmation par la poste du comité organisateur de cette activité avec toutes les coordonnées de la journée.

Nous quitterons le Country Style à 9h00 et ferons une parade pour arriver ensemble à Ottawa. C'est un rendez-vous à ne pas manquer. Pour toute information, vous pouvez me contacter au 669-1982.

## *Encan Larose*

Encore une fois cette année, Yves Chartrand se tient responsable de cette activité qui aura lieu le dimanche, 8 juin. Vous trouverez dans le présent journal toute l'information entourant cette activité. Hâtez-vous à remplir votre fiche d'inscription car les places sont limitées.

## *Village Place Cartier*

L'exposition de voitures qui se tiendra à l'intérieur du mail du Village Place Cartier aura lieu du 12 au 14 juin prochain. Nous avons besoin de 30 voitures pour cette activité. Cette année, des prix en argent seront remis à tous les participants. Pour toute information, veuillez contacter Jacques Lepage ou Gilles Audette.

## Activités régionales

### Avril :

- 4-5-6 Autorama à Ottawa
- 6 Canadian Tire, Ottawa
- (A tous les dimanches jusqu'à l'Halloween)
- 17-18-19-20 Carlisle
- 25 Soirée rétro à la Marina d'Aylmer
- 26 Festival des érables à Perth

### Mai :

- 7 **AVAO - Country Style (début)**
- 10 Duck Race - Canal Rideau
- 14 Orléans Cruise Night (début)
- 17 Smith Falls Flea Market
- 25 Exposition de voitures-Kemptville
- 31-1er juin Musée de Cumberland
- 31-1er juin GM- Boisbriand

### Juin :

- 1 Exposition Marché Byward
- 8 Exposition à l'encan Larose
- 11 Carleton Lodge - Sunshine Senior
- 15 Richmond Sports Cars
- 15 Brockville - Mongolfières

### Juillet :

- 1 18th Car Show- Arnprior (Feux d'artifices)
- 4-5-6 Exposition à Trenton
- 20 Garden Party - Mackenzie King

### Août :

- 3 Volks Fest - Embrun
- 3 Exposition à Brockville
- 9-10 Exposition à Stowe
- 10 Exposition à Aylmer
- 24 Oshawa (GM)
- 31 Rockland Street Show
- 31 Exposition à Lachute

### Septembre :

- 5-6-7 Barrie
- 13 Nepean Sportplex



# Activités...

## *Farmer's Market - North Gower*

Le 21 juin prochain se tiendra un *Farmer's Market* à North Gower. Les voitures arriveront sur les lieux vers 9h30 le matin. Il y aura de la musique, plusieurs articles à vendre, et autres. Si vous désirez plus d'informations, veuillez contacter Réal ou Simone Proulx au (613) 489-3923

## *Pique-nique*

Le pique-nique annuel de l'AVAO se tiendra le 29 juin prochain. D'après les questionnaires-sondages que nous vous avons remis au début de l'année, plusieurs membres optaient pour un événement familial. L'endroit que plusieurs ont mentionné est les Chutes du Mont-Cascades. Nous n'avons pas encore tous les détails sur cette activité, mais nous vous informerons en temps opportun. Conrad Larose et Gervais Leclerc sont responsables de cette journée.

## *Anniversaire de Chez Clauda*

Cette année, l'anniversaire de Chez Clauda aura lieu le 12 juillet. Marcel Proulx vous réserve un tas de surprises. Marquez donc cette date sur votre calendrier pour une journée remplie de plaisir!

## *Drive-In Night*

C'est le 18 juillet prochain que se tiendra la soirée au Drive-In de Templeton. Les responsables de cette activité sont Conrad Larose et Michel Groulx. Les démarches

sont en cours et nous vous donnerons plus de détails sur cette soirée dans le prochain journal.

## *Garden Party - Domaine Mackenzie King*

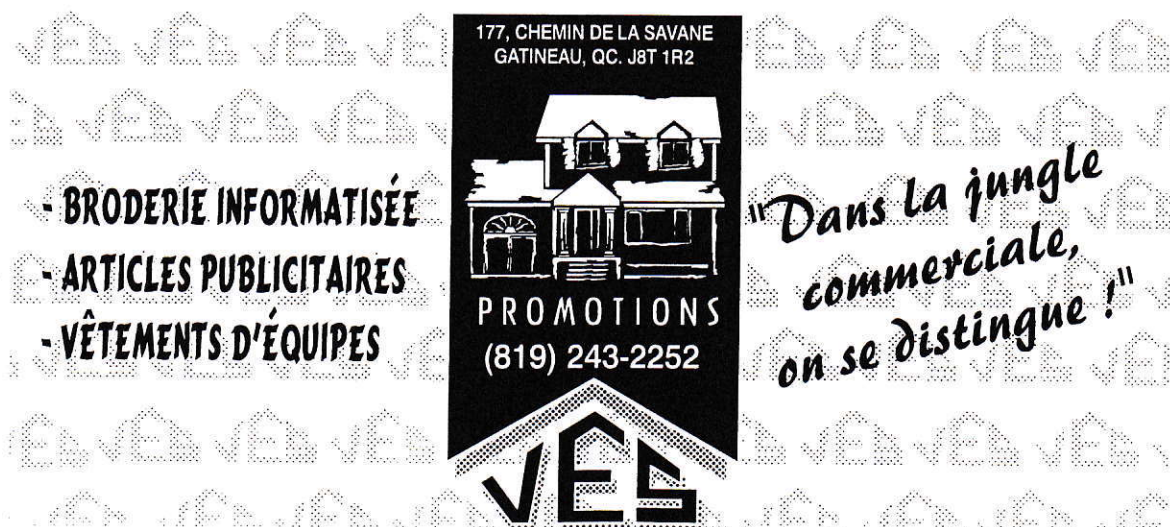
Le 20 juillet prochain aura lieu un autre Garden Party au Domaine Mackenzie King. Cette année, en plus du repas du midi payé, il y aura des prix décernés aux participants par choix du public. J'ai besoin de voitures classiques des années 1920 à 1950 pour cette activité. Pour les intéressés, veuillez me contacter au 669-1982.

## *Park Lane Café - St-Jean-sur-Richelieu*

Cette année, la sortie de groupe à l'extérieur de la ville aura lieu à St-Jean-sur-Richelieu du 8 au 10 août. C'est au cours de cette fin de semaine qu'aura lieu le Festival des mongolfières. Le vendredi soir, nous coucherons à Venise-en-Québec, et nous irons au Park Lane Café; le samedi, nous traverserons les frontières pour aller visiter l'exposition à Stowe. Le samedi soir, nous coucherons à l'hôtel Best Western à St-Jean-sur-Richelieu. Durant ce week-end, il y aura une convention Cummings au Park Lane Café, et une soirée dansante avec orchestre le soir.

Vous pouvez arriver le vendredi ou le samedi. Il y a 10 chambres de réservées pour le vendredi soir à Venise-en-Québec, et 20 chambres pour le samedi au Best Western. Si vous êtes intéressés à participer à cette sortie, veuillez contacter Jacques Lepage le plus tôt pour réserver vos chambres, car elles partent vite. Avis aux intéressés...

Les détails sur les autres activités de la saison paraîtrons dans le prochain journal. Gardez l'oeil ouvert, et bonne saison!



177, CHEMIN DE LA SAVANE  
GATINEAU, QC. J8T 1R2

- BRODERIE INFORMATISÉE
- ARTICLES PUBLICITAIRES
- VÊTEMENTS D'ÉQUIPES

PROMOTIONS  
(819) 243-2252

*"Dans la jungle commerciale, on se distingue!"*

**VEG**



## Parole de l'éditrice...

Je tiens à souhaiter personnellement la bienvenue à tous les nouveaux membres. Comme vous pouvez le constater, votre journal contient une grande variété d'informations, et comme je le mentionne souvent, j'ai toujours besoin de l'aide des membres pour recueillir cette information. Si vous avez quelque chose à faire paraître dans le journal qui pourrait intéresser vos confrères, je suis toujours à votre disposition pour passer votre message.

La saison est commencée, et je souhaite à tous les membres beaucoup de plaisir et d'agrément avec vos voitures. Nous avons un calendrier d'activités très chargé, et je ferai l'impossible afin de vous tenir informés du mieux que je le peux.

Nous avons maintenant un photographe dans le club, Stéphane Lalonde, qui se chargera de prendre quelques photos lors de toutes nos sorties. Les négatifs seront développés sous forme de disque laser, ce qui me permettra d'augmenter la qualité des photos à l'intérieur du journal, aussi de pouvoir y insérer plus de voitures de nos membres.

J'ai reçu quelques bonnes suggestions pour le journal, et je travaillerai à ce que tous les membres soient le plus satisfaits que possible. Alors, si vous avez des idées, n'oubliez pas de me contacter, je suis toujours à l'écoute...

A la prochaine!

*Christiane Tassé, directrice du journal*

Date de la prochaine parution : 9 juillet 1997

TEL.: 663-3241



### **CENTRE SERVICE GATINEAU ENR.**

MÉCANIQUES — REMORQUAGE  
SYSTEME d'ÉCHAPPEMENT

841, BOUL. MALONEY E., GATINEAU, QUÉ.  
PROPS. PAUL LAMPRON — CONRAD LAROSE

## **ALUMINIUM REGION-NAL**

GOUTTIÈRES SANS JOINT — SEAMLESS GUTTERS NO JOINT  
REVÊTEMENT ALUMINIUM SIDING  
PORTES ET FENÊTRES — WINDOWS & DOORS  
VOLETS - AUVENTS — SHUTTERS - AWNINGS  
RÉNOVATION

26 Brady  
Hull, Qc J8Y 5L2

RHÉAL BRAZEAU, Prop.  
Tél.: 770-4520



Christiane Tassé  
Propriétaire

### *Agence Christiane enr.* *Services informatisés*

- Secrétariat
- Traitement de texte
- Micro-édition
- Impression au laser
- Acétates
- Publicité
- Cartes d'affaires

Tél. / Fax : 669-1982



# Calendrier des activités AVAO - 1997

<i>Mars</i>	19	Soirée de remise de trophées
	21	Soirée rétro - Marina d'Aylmer
<i>Mai</i>	7	Ouverture de la saison
	24-25	Exposition au Club Price
<i>Juin</i>	1	Exposition - Byward Market
	8	Exposition à l'encan Larose
	12-14	Exposition Village Place Cartier à Hull
	29	Pique-Nique
<i>Juillet</i>	12	Anniversaire de Chez Clauda
	18	Drive In Night
	20	Garden Party - Domaine Mackenzie King
<i>Août</i>	8-10	Park Lane Café - St-Jean-sur-Richelieu
	24	Tournoi annuel de Mini-Putt
<i>Septembre</i>	13	Exposition de l'AVAO - Choix des trophées
	20	3ième anniversaire de l'AVAO
	28	Fermeture de la saison
<i>Octobre</i>	17	Assemblée générale - Elections
<i>Novembre</i>	29	Party de Noël

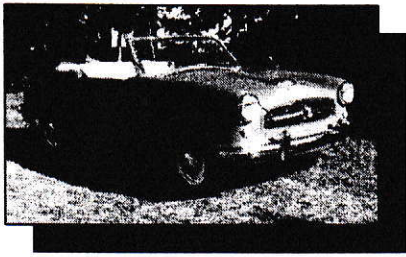


**Les Voitures Anciennes  
de l'Outaouais**

*Yves Chartrand, directeur*  
Evalueur - Voitures anciennes  
(819) 643-9021

CP 84055, Gatineau (Québec) J9P 7R8





# *Cruisin' Nights*

1954 Nash Métropolitain  
 Jacques Ménard  
 Gatineau

D	L	M	M	J	V	S																																																																																																																
				1	2	3																																																																																																																
4 Crocodeli	5	6	7 Country Style	8	9	10																																																																																																																
11 Crocodeli	12	13	14 Country Style	15	16	17																																																																																																																
18 Crocodeli	19	20	21 Country Style	22	23	24 Club Price																																																																																																																
25 Club Price	26	27	28 Country Style	29	30	31																																																																																																																
					<table border="1"> <thead> <tr><th colspan="7">Avril</th></tr> <tr><th>D</th><th>L</th><th>M</th><th>J</th><th>V</th><th>S</th><th></th></tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td></tr> <tr><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td></tr> <tr><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td></tr> <tr><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	Avril							D	L	M	J	V	S									1	2	3	4	5			6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30				<table border="1"> <thead> <tr><th colspan="7">Juin</th></tr> <tr><th>D</th><th>L</th><th>M</th><th>J</th><th>V</th><th>S</th><th></th></tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td></tr> <tr><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td></tr> <tr><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td></tr> <tr><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td></tr> <tr><td>29</td><td>30</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	Juin							D	L	M	J	V	S									1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30					
Avril																																																																																																																						
D	L	M	J	V	S																																																																																																																	
1	2	3	4	5																																																																																																																		
6	7	8	9	10	11	12																																																																																																																
13	14	15	16	17	18	19																																																																																																																
20	21	22	23	24	25	26																																																																																																																
27	28	29	30																																																																																																																			
Juin																																																																																																																						
D	L	M	J	V	S																																																																																																																	
1	2	3	4	5	6	7																																																																																																																
8	9	10	11	12	13	14																																																																																																																
15	16	17	18	19	20	21																																																																																																																
22	23	24	25	26	27	28																																																																																																																
29	30																																																																																																																					

# *Mai 1997*





# Village Place Cartier

1967 Thunderbird  
 John Tremere  
 Cantley

D	L	M	M	J	V	S																																																																																																		
1 Byward Market	2	3	4 Country Style	5	6	7																																																																																																		
8 Encan Larose	9	10	11 Country Style	12 Village Place Cartier	13 Village Place Cartier	14 Village Place Cartier																																																																																																		
15 Crocodeli	16	17	18 Country Style	19	20	21																																																																																																		
22 Crocodeli	23	24	25 Country Style	26	27	28																																																																																																		
29 Pique- nique	30																																																																																																							
					<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="7">Mai</th> </tr> <tr> <th>D</th> <th>L</th> <th>M</th> <th>J</th> <th>V</th> <th>S</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td></td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> </tr> <tr> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> </tr> <tr> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> </tr> </tbody> </table>	Mai							D	L	M	J	V	S					1	2	3		4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="7">Juillet</th> </tr> <tr> <th>D</th> <th>L</th> <th>M</th> <th>J</th> <th>V</th> <th>S</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> </tr> <tr> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> </tr> <tr> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Juillet							D	L	M	J	V	S					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
Mai																																																																																																								
D	L	M	J	V	S																																																																																																			
			1	2	3																																																																																																			
4	5	6	7	8	9	10																																																																																																		
11	12	13	14	15	16	17																																																																																																		
18	19	20	21	22	23	24																																																																																																		
25	26	27	28	29	30	31																																																																																																		
Juillet																																																																																																								
D	L	M	J	V	S																																																																																																			
			1	2	3	4																																																																																																		
5	6	7	8	9	10	11																																																																																																		
12	13	14	15	16	17	18																																																																																																		
19	20	21	22	23	24	25																																																																																																		
26	27	28	29	30	31																																																																																																			

# Juin 1997





# Village Place Cartier

1967 Thunderbird  
 John Tremeeer  
 Cantley

D	L	M	M	J	V	S																																																																																																		
1 Byward Market	2	3	4 Country Style	5	6	7																																																																																																		
8 Encan Larose	9	10	11 Country Style	12 Village Place Cartier	13 Village Place Cartier	14 Village Place Cartier																																																																																																		
15 Crocodeli	16	17	18 Country Style	19	20	21																																																																																																		
22 Crocodeli	23	24	25 Country Style	26	27	28																																																																																																		
29 Pique- nique	30																																																																																																							
					<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="7">Mai</th> </tr> <tr> <th>D</th> <th>L</th> <th>M</th> <th>J</th> <th>V</th> <th>S</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td></td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> </tr> <tr> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> </tr> <tr> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> </tr> </tbody> </table>	Mai							D	L	M	J	V	S					1	2	3		4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="7">Juillet</th> </tr> <tr> <th>D</th> <th>L</th> <th>M</th> <th>J</th> <th>V</th> <th>S</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> </tr> <tr> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> </tr> <tr> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Juillet							D	L	M	J	V	S					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
Mai																																																																																																								
D	L	M	J	V	S																																																																																																			
			1	2	3																																																																																																			
4	5	6	7	8	9	10																																																																																																		
11	12	13	14	15	16	17																																																																																																		
18	19	20	21	22	23	24																																																																																																		
25	26	27	28	29	30	31																																																																																																		
Juillet																																																																																																								
D	L	M	J	V	S																																																																																																			
			1	2	3	4																																																																																																		
5	6	7	8	9	10	11																																																																																																		
12	13	14	15	16	17	18																																																																																																		
19	20	21	22	23	24	25																																																																																																		
26	27	28	29	30	31																																																																																																			

# Juin 1997



50<sup>+</sup>

Décor, musique et ambiance



# PARK LANE CAFÉ

## COMPLEXE RÉTRO

UNIQUE AU CANADA



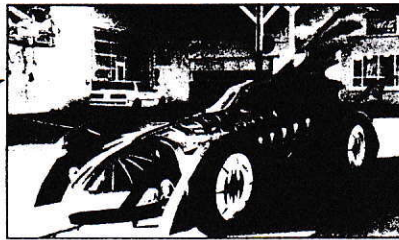
UNIQUE AU CANADA

### RESTAURANT - BAR GALAXIE SALLE DE SPECTACLE - MUSÉE

Orchestre rétro (20h à 3h am) Vendredi - Samedi



La Place  
à  
Barette



Unique reproduction de la Batmobile



Ouvert  
Mai à  
Octobre

### RENCONTRE D'AUTOS ANCIENNES Vendredi et samedi soir

En cas de pluie à l'intérieur

Réservation pour réception de tous genres (groupe)

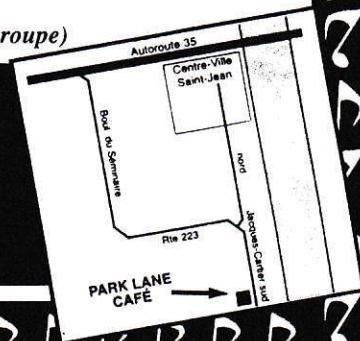
1092, rue Jacques-Cartier Sud (rte 223)

(3 milles au sud de St-Jean) (Ancienne cannerie David Lord)

Saint-Jean-sur-Richelieu

(514) 357-1943 • (514) 349-5828

Fax: (514) 349-6290





# ACTIVITÉS 1997

## ORCHESTRE

**MAI**  
 2-3-9-10 ..... The Drap's  
 16-17 ..... Joey Tardif  
 23-24-30-31 ..... Playback  
**JUIN**  
 6-7-13 ..... Tradition  
 14 ..... LES HOULOPS  
 20-21-27-28 ..... Rock'Roll Bud Band  
**JUILLET**  
 4-5-11-12 ..... Rock'Roll Bud Band  
 13 ..... Les Distingués II  
 18-19 ..... Policiers de St-Jean  
 25-26 ..... Dominic & The Corvairs  
**AOÛT**  
 1-2-8-9-15-16 ..... Dominic & The Corvairs



## CONVENTION

**JUIN**  
 7-8 .....  
 15 ..... Mopar (Chrysler)  
 28-29 ..... Lincoln & Cadillac  
**JUILLET**  
 5-6 ..... Corvettes  
 12-13 ..... Ford (Mustang)  
 26-27 ..... Fun Club  
**AOÛT**  
 1-2-3 ..... Commins  
 1-2-3 ..... Rock'n Rod  
**À VENIR**  
 Hot - Rods - Porsche  
 Rambler - 4x4  
 Convertibles, etc...

## ÉVÈNEMENTS

**MAI**  
 10-11 ..... Marché aux puces (Fun Club)  
 11 ..... Brunch Fête des Mères (Mototourisme)  
 16 ..... Point de presse - ouv. off.  
**JUIN**  
 13 ..... Mototourisme (800)  
**JUILLET**  
 19 ..... Soirée Croix-Rouge  
**AOÛT**  
 10 ..... Parade Mongolfières St-Jean  
 15 ..... Concours «Elvis»  
 16-17 ..... **JOHNNY FARAGO**  
 (Spécial 20e anniversaire) (Mort d'Elvis)

29-30-31-1er septembre: Festival Country «Rétro»

Plusieurs autres événements  
(À communiquer) (Sujet à changement)

**Nouveau**

ÉCOLE DE DANSE RÉTRO ET ROCKN'ROLL DU PARK LANE CAFÉ  
VENDREDI SOIR - information Luc Gauthier: (514) 448-9092

DEVENEZ MEMBRE DU FUN CLUB PARK LANE : 20\$/AN  
Téléphonez Harold: (514) 658-1601